

ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 23 sierpnia 1938 r.

o tymczasowym wprowadzeniu w życie postanowień drugiego protokołu dodatkowego do konwencji handlowej i nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Rumunii z dnia 23 czerwca 1930 r.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

Art. 1. (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia podpisanego w Warszawie dnia 22 lipca 1938 r. drugiego protokołu dodatkowego do konwencji handlowej i nawigacyjnej między Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Rumunii z dnia 23 czerwca 1930 r.

(2) Tekst wspomnianego protokołu dodatkowego zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

Art. 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Przemysłu i Handlu, Rolnictwa i Reform Rolnych oraz Skarbu, w porozumieniu z innymi właściwymi ministrami.

Art. 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia i obowiązuje od dnia 15 sierpnia 1938 r.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów: *Sławoj Składkowski*

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

Minister Rolnictwa i Reform Rolnych:
J. Poniąkowski

Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*

Przekład.

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczy-
pospolitej z dnia 23 sierpnia 1938 r. (poz. 485).

II PROTOKÓŁ DODATKOWY

do konwencji handlowej i nawigacyjnej między
Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Rumunii,
podpisanej w Warszawie dnia 23 czerwca 1930 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Kró-
lestwa Rumunii, zgodziwszy się uzupełnić aneks
B do konwencji handlowej i nawigacyjnej mię-
dzy Rzeczpospolitą Polską a Królestwem Ru-
munii, podpisanej w Warszawie dnia 23 czerw-
ca 1930 r., postanowiły zawrzeć odnośny pro-
tokół i w tym celu mianowały jako swoich Peł-
nomocników:

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej:

J. E. Pana Jana SZEMBEKA, Podsekretarza
Stanu w Ministerstwie Spraw Zagranicz-
nych,

Rząd Królestwa Rumunii:

J. E. Pana Ryszarda FRANASSOVICI, Amba-
sadora Nadzwyczajnego i Pełnomocnego
Rumunii w Warszawie,

którzy, po okazaniu swych pełnomocnictw,
uznanych za dobre i w należytej formie, zgodzili
się na następujące postanowienia:

1. Uzupełnia się aneks B do wyżej wymie-
nionej konwencji, jak następuje:

Pozycja polskiej taryfy celnej	N a z w a t o w a r u	Cło wywozowe w złotych za 100 kg
57 ex p. 1	Winogrona świeże w opakowaniu ponad 5 kg, od 15 sierpnia do 14 października 1938 r.	35.—

No du tarif douanier polonais	Désignation de la marchandise	Droit d'entrée par 100 kg en zlotys
57 ex p. 1	Raisins frais en emballage au dessus de 5 kg. du 15. VIII. 1938 au 14.X. 1938	35.—

Protokół niniejszy będzie ratyfikowany i do-
kumenty ratyfikacyjne będą wymienione w
Warszawie możliwie jak najprędzej. Wejdzie on
w życie 10 dnia po dacie wymiany dokumen-
tów ratyfikacyjnych i będzie obowiązywał do
dnia 14 października 1938 r.

Sporządzono w dwóch egzemplarzach, w
Warszawie, dnia 22 lipca 1938 r.

Szembek

Franassovici

II PROTOCOLE ADDITIONNEL

à la Convention de Commerce et de Navigation
entre la République de Pologne et le Royaume
de Roumanie, signée à Varsovie le 23 juin 1930.

Le Gouvernement de la République de Po-
logne et le Gouvernement du Royaume de
Roumanie, s'étant mis d'accord pour compléter
l'Annexe B à la Convention de Commerce et de
Navigation entre la République de Pologne et
le Royaume de Roumanie, signée à Varsovie le
23 juin 1930, ont décidé de conclure un Protocole
y relatif et ont nommé à cet effet pour leurs
Plénipotentiaires, à savoir:

Le Gouvernement de la République de Pologne:
S. E. Monsieur Jan SZEMBEK, Sous-Secrétaire
d'Etat au Ministère des Affaires Etrangères,

Le Gouvernement du Royaume de Roumanie:
S. E. Monsieur Richard FRANASSOVICI, Am-
bassadeur Extraordinaire et Plénipotentia-
ire de Roumanie à Varsovie,

lesquels, après avoir produit leurs plein-
pouvoirs, trouvés en bonne et dûe forme, sont
convenus des dispositions suivantes:

1. L'Annexe B à la Convention susmention-
née est complétée comme suit:

Le présent Protocole Additionnel sera ra-
tifié et les instruments de ratification en seront
échangés à Bucarest aussitôt que faire se
pourra.

Il entrera en vigueur le 10-ème jour après la
date de l'échange des instruments de ratifica-
tion et demeurera valable jusqu'au 14 octobre
1938.

Fait en double exemplaire, à Varsovie, le
22 juillet 1938.

Szembek

Franassovici